

Het Sliedrechts Dialect (521)

Reacties:

K. Lissenburg - van Genderen. Weresteijn 72. Tel.0184 – 415368.

Emailadres: basenkorrielissenburg@historie-sliedrecht.nl

Poverpotte 1

Aal m'n maotjies hadde d'r al êên, mor ikke nò nie. Hullies vaoder waarekte op de wurref bij Kees Koolteer, op de Klop of bij Baersies of hadde 't êên of 't aore baontjie bij de gemêente of bij Raovestijne as sjefeur op de bus. Mijn vaoder zat buitenaf, hij was al veertien daege nie voor de beurt gewist. Om de zôôvel weke had ie de wacht en dan mos tie ok in 't weekend aan boord van de meule blijve. Ze mosse dan zurrege dat 'r niks beurde as 't ging sturreme of aander onraed opdee. Ok mos t'r voor gezurregd worde dà ze smaondassoches bijtijds stôôm hadde, zôdat 'r gauw begonne kon worde as de ploeg aan boord was. Deurmekaor was m'n vaoder vrijdassaeves aaltijd rond zeuvene thuis. Vaok gong 'k hum opwachte boven aan de Dijkstraet, want daer staptien die uit de bus. Mêêstal kree 'k dan 'n rêêpie seklaod, wat ie voor mijn en m'n broerties en zussies koch, azze ze op weg naer huis aareges hadde aangelege voor 'n baksie of 'n borreltjie. De raais van de Zoijerzêê naer Slierecht duurden in die jaere gerust nog drie volle ure. Ze mosse bij tije overall onderweeg persenêêl afzette. Bij stesjons en bij veerbôôte, mor ok gewoon hier of daer gewoon langs de kant van de weg. Haaleverwege stopten de bus 'n hortie. Dan hiewe ze 'n zôôgenaomde pispauze, mor onderwijl deeje de mêêstes d'r dan gauw êêntjie recht op en neer. De mêêstes ginge nied êêns zitte, mor bleve kort in de buurt van de tapkast staon. Ze deeje dat omdà ze van 't hobbele in de bus 'n blekkont hadde gekrege, zeeje ze. De waerhaaid was netuurlijk, dà ze dan beterder in de gelegenighaaid wazze om d'r dan gauw nog êêntjie te vatte.

Ouwerwetse versies

In de vekansietijd gong 'k toe wel is 'n weeksie mè m'n vaoder mee naer boord. 'k Wee nog goed dà nae die stop Piet d'n Truul dan aaltijd 'n versie begon te zinge. Eefies laeter zat de hêêle bus mee te gaaleme. Leuk jôh, aamel van die lekkere ouwerwetse versies van vroeger, die ze nou ok weer bij 't smartlappekoor zinge. Piet kon harstikke goed zinge. Toch mos tie bepaold eerst 'n neutje op hebbe, want op 't eerste end hoorde je 'm nooit, mor daernaes was tie bekant nie meer te houwe. Hij kon ok veul versies van Johnny Jordaon en Tante Leen, die wazze toe hêêl bekend. Azze ze in Amsterdam bij Verschure in 't dok mosse ripperere, dan gonge ze op donderdagaevend naer 't kroegchie van Tante Leen op de Zêêdijk. Soms wier 't wel nacht eer Tante Leen zellef in d'r kefeechie kwam zinge. Ze dee veul snabbelwaarek en raaisde 't hêêle land af. M'n vaoder wou persé eerst 'n versie van heur hore en as 't effe kon 'n walsie gemaekt hebbe, voordà me trug naer boord gonge. 't Beurde zat dà 'k 't nie meer wakker kon houwe azze me midde in de nacht med 'n taxi trug reeje.

Hoorspellechies

Dut was eefies 'n uitstappie, 't schoot me inêêns ok zôômor te binne. Mor goed, 'k was aan 't vertelle dà 'k op m'n vaoder ging staon te wachte dien

vrijdagaevend. Nermaol luisterde aalle kaander vâ mijn leeftid om zeuven uur naer Paulus de Boskebouter. Die was dan aaltid op de raadio, med Oedoeboeroe, de heks Eucalypta, Kra Kras en nog 'n stellechie van die fegure. Êên man dee aal die stemmechies nae. We vonge de avventuurties best spannend en dien heks daer han we aallemael 'n gloeienden hekel aan. Zellef hà 'k 'n tante in Dordt die nè zô'n schaarepe stem had as die heks. Je snap zeker wel dà me die ok aaltid Eucalypta noemde as ze met d'r scherrebek iets tege je zee of aa je vroog.

Volleges mijn stong ik al 'n klaain uurtie te wachte toe inêêns me moeder bovenaan d'n dijk kwam kijke waer of dà 'k bleef. 'k Sting temet te vernikkele van de kou, want 't vroor 'n paor graeje. M'n aosem gong recht voor me uit, à 'k uit verveling 't poverpottversie sting te zinge, dat hà 'k aallang gezien. "Zou ie temet is nie naer huis komme", zee moeder. "'t Is bekant midde in de nacht en wat motte de bure nie denke azze ze jou hier zôo laet nog aallêên op d'n dijk zien staon".

Poverpotte maoke

Aailijk hà ze wel gelijk. Dà vong 'k zellef ok, dus gong 'k mor gaauw mee met heur naer huis toe. Onderweeg zeed ze tege mijn dat 'r mè vaoders bus onderweeg wel wâ gebeurd mos weze of zô, aandere had ie d'r aallang gewist motte zijn. Thuisgekemme kree 'k nog 'n baksie waareme poejerseklaod en 'n stuksie dikke spekelaos en daernae mos ik tandepoetse en drek naer m'n bed. Saome mè m'n broertie lagge me op zolder, onder de haoneballeke of op d'n til, zô azze wij zeeje. Hêêl de nacht hè 'k legge drôome. Weet jie waervan ? Dà zà 'k ie vollegende keer wel is haerfijn uit de doeke doen. 't Hed aalles te maoke met 't povere op ouwejaersdag. Zou 't tò nog goed kenne komme? Voor de kaander die dut jaer wille gaon povere kan 't in elk geval wél goed komme. Op d'n dijk hè 'k naomelijk hore vertelle dà ze op zaeterdag 28 december in de voormaolige Ireneschool poverpotte kenne komme maoke. Tusse twêê en vier uur smiddas zijn d'r 'n stellechie vrijwillegers van d'n Historische Verêêniging. Hullie hellepe de kaander met 't maoke van de poverpotte en 't lere van 't versie. Wie de mooiste pot maakt, of z'n aaige zelfgemaakte meebrengt, en wie 't versie kan zinge, die krijg nog 'n prijsie ok! Vertelle jullie 't ok aan aalle kaander die jullie tegekemme?

Huib Kraayeveld

Meer dialect en aandere verêênigingsnieuwchies zijn te vinge op www.historie-sliedrecht.nl In de maond december is van de familie Van Hattem te zien in de "Genealogische Grabbelton".